

**SHKOLLA E MESME E GJUHËVE TË HUAJA
«ASIM VOKSHI» - TIRANË**

Statusi: Shkollë e nivelit kombëtar

**PLANI MËSIMOR DHE
INFORMACION ORIENTUES**



**ASIM VOKSHI HIGH SCHOOL OF
FOREIGN LANGUAGES - TIRANA**

Status: School of national level

**THE SCHOOL CURRICULUM
AND GUIDING INFORMATION**

Adresa/Address: Shkolla 'Asim Vokshi', Rruga e Elbasanit,
Tirana, Albania
Tel: 003554344630
Web: www.asimvokshi.com
Email: shkavokshi@yahoo.com

Konceptoi / Composed by **Prelë Vata**

Përktheu / Translated by **Sander Kola**

Redaktuan / Edited by **Perika Sukaj & Alida Tabaku**

Konsulent / Consultant **Arben Plasa**

Projektoi dhe faqosi / Designed & Laid out by **Nevila Nallbani**

Shtëpia botuese **ADA** publishing house

Botimi i parë më 25 Gusht / First published on August 20, 2004

Botimi i dytë i përplotësuar me date / Revised edition on
November 20, 2004

Disa të dhëna për shkollën në vite

Shkolla e mesme e gjuhëve të huaja u hap në Tiranë më 15 shtator të vitit 1965. Ajo e filloi veprimtarinë e saj me mësimin e gjuhëve ruse dhe angleze. Që nga viti 1980 në shkollë filluan të jepen në gjuhë të huaj edhe disa lëndë të përgjithshme si histori, gjeografi etj.

Në vitin shkollor 1979-1980 u futën në shkollë edhe gjuhët italisht, gjermanisht dhe spanjisht. Mësimi i tyre zgjati për një periudhë 4 vjeçare, për t'u rihapur përsëri në vitin 1990.

Në vitin 1998 u hapën seksionet dygjuhëshe italisht-shqip dhe frëngjisht-shqip.

Në vitin 2004, në degët e gjuhëve të huaja ndryshoi plani mësimor duke krijuar mundësinë që çdo nxënës të mësojë tri gjuhë të huaja nga dy që ishin më parë, dhe u futën lëndët e informatikës e të psikologjisë.

Në vitin 1977 shkolla mori emrin «Asim Vokshi».



Brief data about the school through years

The High School of Foreign Languages was opened in Tirana on September 15, 1965. It started its activity with the teaching of the English and Russian languages. The Italian, German and Spanish languages were introduced into the school in the 1979-1980 academic year, and their teaching lasted four years to resume in 1990. Some general subjects as history, geography etc. have been taught in foreign languages since 1980.

Italian-Albanian and French-Albanian bilingual sections were opened in 1998.

Since the year 2004, the curriculum for the foreign languages branch has changed, providing the students with the opportunity to learn three foreign languages, one language in addition to the previous two, and introducing the subjects of informatics and psychology.

In 1977 the school was named after Asim Vokshi.

Dy breza mësuesish

Two generations of teachers

1965 - 1966



2004 - 2005



*Çfarë synon
shkolla e
mesme e
gjuhëve të
huaja?*

Shkolla është përfshirë në një proces reformues për rritjen cilësore të mësimdhënies dhe të të nxënit të nxënësve. Kjo me synim :

- pajisjen e nxënësve me dije bashkëkohore dhe aftësi funksionale për t'i përgatitur ata për vazhdimin e studimeve universitare dhe për t'iu përgjigjur kërkesave të tregut të punës.
- edukimin e vlerave etike njerëzore, dhe të vlerave të kulturës evropiane e shqiptare për t'i bërë të vetëdijshëm e për t'i përgatitur nxënësit për rolin e tyre aktiv dhe integrimin në një shoqëri globale, për respektimin e të drejtave të njeriut dhe nevojën e ruajtjes së trashigimisë natyrore e të mjedisit.
- ndërgjegjësimin dhe aftësimin e nxënësve për të mësuar gjatë gjithë jetës.

Realizimi i këtyre synimeve bëhet përmes veprimtarive kurrikulare dhe ekstra-kurrikulare, si dhe projekteve në të cilat është përfshirë shkolla.

What does the Foreign Languages High School aim at?

The school is involved in a reforming process for the qualitative increase of teaching and learning, which aims at:

- the equipment of students with contemporary knowledge and functional skills to prepare them for the pursuit of their university studies and to meet the demands of labour market.
- the education of human ethic values, and European as well as Albanian cultural values to make the students aware and prepare them for their active role and the integration into a global society, for the respect of human rights and the preservation of the natural heritage and clean environment.
- the development of students' awareness, abilities and character to be lifelong learners.

The accomplishment of these goals is achieved through curricular and extracurricular activities, as well as the projects the school is involved in.

Mundësitë e ofruara

Shkolla ofron mundësi për këto drejtime arsimore:

1. Seksionet dygjuhëshe italisht-shqip dhe frëngjisht-shqip.
2. Degët e gjuhëve të huaja anglisht, gjermanisht, rusisht dhe spanjisht.

Opportunities offered

The school offers opportunities for the following educational directions:

1. Italian-Albanian and French-Albanian bilingual sections.
2. Foreign language branches of English, German, Russian and Spanish.

Seksionet dygjuhëshe

Këto seksione kanë plan mësimor të përafërt me shkollat e mesme të përgjithshme, por me ndryshimin që rreth 50% e lëndëve mësohen në gjuhë të huaj duke filluar nga viti i dytë. Në seksionin italisht-shqip mësohen në gjuhën italiane lëndët matematikë, fizikë, informatikë, histori dhe arte. Në seksionin frëngjisht-shqip mësohen në gjuhën frënge lëndët fizikë, histori dhe gjeografi. Lëndët e tjera jepen në gjuhë shqipe. Veç kësaj, kohëzgjatja e këtyre seksioneve është 5 vjet, nga të cilat viti i parë është përgatitor, kryesisht për mësimin e gjuhës së huaj. Krahas gjuhës së huaj të parë (italisht osë frëngjisht), duke filluar nga viti i dytë nxënësit mësojnë si gjuhë të dytë anglishten. Vitet e fundit në seksionin italisht-shqip është futur edhe latinishtja si gjuhë e tretë. Kjo zhvillohet në vitin e tretë e të katërt dhe vetëm për nxënësit që kanë dëshirë.

Në këto seksione, krahas mësuesve shqiptarë, japin mësim edhe mësues nga Italia dhe Franca. Mësuesit shqiptarë që japin gjuhën e huaj ose lëndët në gjuhë të huaj kanë bërë specializime të vazhdueshme në Itali dhe

Francë.

Mësimi për gjuhët e huaja si dhe për lëndët që zhvillohen në gjuhë të huaj bëhet në grupe.

Në provimet e maturës, krahas komisioneve të shkollës, marrin pjesë dhe përfaqësues të Ministrive të Jashtme të Italisë dhe të Francës. Me përfundimin e shkollës nxënësit pajisen me diplomë pjekurie nga shkolla dhe një çertifikatë të veçantë që e japin ambasadat përkatëse. Këto u krijojnë mundësinë nxënësve për të vazhduar studimet universitare në fakultete të ndryshme brenda e jashtë vendit.

Plani mësimor i seksioneve dygjuhëshe The curriculum of bilingual sections

| Nr. | Lëndët Courses | Viti I Grade I | Viti II | Viti III | Viti IV | Viti V |
|-----|--------------------------------------|-------------------|---------|----------|---------|--------|
| 1. | Gjuhë shqipe / Albanian Language | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 2. | Letërsi / Literature | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 |
| 3. | Gjuhë e huaj I/ Foreign Language I | 18 | 6 | 5 | 5 | 5 |
| 4. | Gjuhë e huaj II/ Foreign Language II | | 3 | 3 | 3 | 3 |
| 5. | Histori / History | | 2 | 2 | 3 | 4 |
| 6. | Njohuri për filozofinë / Philosophy | | | | | 2 |
| 7. | Njohuri për ekonominë / Economics | | | | 2 | |
| 8. | Njohuri për shoqërinë / Sociology | | 2 | 2 | | |
| 9. | Matematikë / Mathematics | 3 | 3 | 3 | 2 | 3 |
| 10. | Fizikë / Physics | | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 11. | Informatikë/ Information technology | | | | 2 | 2 |
| 12. | Biologji / Biology | | | | 2 | 2 |
| 13. | Kimi / Chemistry | | 2 | 2 | | |
| 14. | Gjeografi / Geography | 1 | 2 | 2 | | |
| 15. | Arte / Arts | | | 2 | 2 | |
| 16. | Edukim fizik / Physical Education | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 |
| | Totali / Total lesson hours a week | 29 | 29 | 30 | 30 | 30 |

Provime pjekurie / Maturity Examinations:

1. Gjuhë shqipe (me shkrim) / Albanian Language (written test)
2. Letërsi (me shkrim dhe me gojë) / Literature (written and oral test)
3. Gjuhë e huaj I (me shkrim dhe me gojë) / Foreign Language I (written and oral test)
4. Matematikë (me shkrim) / Mathematics (written test)
5. Histori ose fizikë (me gojë) / History or Physics (oral test)



Bilingual Sections

These sections have approximate curriculum to that of the General High Schools with a difference - about 50% of the subjects are taught in the first foreign languages starting from the second grade. In the Italian-Albanian section mathematics, physics, informatics, history and arts are taught in Italian. In the French-Albanian section physics, history and geography are taught in French, whereas the other subjects are taught in Albanian.

The duration of these sections is five years, out of which the first year is preparatory focussing on the foreign



language learning. Besides Italian or French as the first foreign language, English is taught as a second foreign language from the second year. In recent years the Latin language has also been introduced to the third and fourth grade as a subject to be chosen only at free will. The



lessons of foreign languages and the subjects in foreign language are given to groups, not to the whole class.

Besides Albanian teachers, teachers from Italy and France give lessons in this school as well. The Albanian teachers that teach the foreign language or the subjects in foreign language have continuously been specialized in Italy and France.

In the maturity examinations, the representatives of the Foreign Ministries of Italy and France participate in the evaluative commission of the school. At the end of their schooling students are equipped with the maturity diploma from the school and a special certificate from the respective embassies, which give them the opportunity to attend higher studies in different faculties of their country or abroad.

Gjuhët e huaja

Në degët e gjuhëve të huaja 38.3 % e planit mësimor është për mësimin e gjuhëve të huaja. Kohëzgjatja e tyre është katër vjet. Nxënësit mund të mësojnë dy gjuhë të huaja që nga viti i parë. Në vitin e tretë e të katërt, krahas këtyre, mësojnë dhe gjuhën e tretë të huaj. Gjuha e parë zgjidhet nga nxënësit, ndërsa të tjerat caktohen nga drejtoria e shkollës në bashkëpunim me departamentet, sipas mundësive që ka shkolla. Gjuhët që mundëson shkolla janë; anglisht, gjermanisht, rusisht, spanjisht, frëngjisht dhe italisht. Në degët e gjuhëve të huaja, gjuhët italiane dhe frënge mësohen vetëm si gjuhë të dyta ose të treta, ndërsa si gjuhë të para ato mësohen në seksionet dygjuhëshe. Mësimi për gjuhët e huaja bëhet në grupe.

Në këto degë 61.7% e planit mësimor është për formimin e përgjithshëm të nxënësve nëpërmjet lëndëve të tilla si gjuha shqipe, letërsia, historia, gjeografia, matematika, fizika, kimia, biologjia, informatika, psikologjia, njohuri për ekonominë, njohuri për shoqërinë dhe njohuri për filozofinë.

Diploma që merret në këto degë krijon mundësinë për vazhdimin e studimeve universitare brenda dhe jashtë vendit. Në degën e gjermanishtes, nxënësit më cilësorë mund të marrin edhe diplomën e nivelit të lartë që jepet nga Ministria e Arsimit e R F Gjermane.

Plani mësimor për degët e gjuhëve të huaja The curriculum of the foreign languages branch

| Nr. | Lëndët Courses | Viti I Grade I | Viti II | Viti III | Viti IV |
|-----|--|-------------------|---------|----------|---------|
| 1. | Gjuhë shqipe / Albanian Language | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 2. | Letërsi / Literature | 2 | 2 | 4 | 4 |
| 3. | Gjuhë e huaj I/ Foreign Language I | 5 | 5 | 5 | 5 |
| 4. | Gjuhë e huaj II/ Foreign Language II | 5 | 5 | 5 | 5 |
| 5. | Gjuhë e huaj III/ Foreign Language III | | | 3 | 3 |
| 6. | Histori / History | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 7. | Gjeografi / Geography | | 2 | 2 | 2 |
| 8. | Matematikë / Mathematics | 4 | 2 | 3 | |
| 9. | Fizikë / Physics | 2 | 2 | | |
| 10. | Kimi / Chemistry | 2 | 2 | | |
| 11. | Biologji / Biology | 2 | 2 | | |
| 12. | Njohuri për shoqërinë / Sociology | 2 | 2 | | |
| 13. | Njohuri për ekonominë / Economics | | | 2 | |
| 14. | Njohuri për filozofinë / Philosophy | | | | 2 |
| 15. | Informatikë / Information technology | | | | 2 |
| 16. | Psikologji / Psychology | | | | 1 |
| 17. | Edukim fizik / Physical Education | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 18. | Lëndë fakultative / Optional subjects | | | 1 | 1 |
| | Totali / Total lesson hours a week | 30 | 30 | 30+1 | 30+1 |

Provime pjekurie / Maturity examinations

1. Letërsi (me shkrim dhe me gojë) / Literature (written and oral test)
2. Gjuhë shqipe (me shkrim) / Albanian Language (written test)
3. Gjuhë e huaj I (me shkrim dhe me gojë) / Foreign Language I (written and oral test)

Foreign Languages

In the foreign languages branch 38.3% of the curriculum is for the learning of foreign languages. The schooling duration is four years. Students can learn two foreign languages from the first year. Besides these, in the third and fourth year they also learn a third foreign language. The first language is chosen by the students, while the



others are set by the school directorate in collaboration with the departments, basing on the existing opportunities of the school.



The foreign languages that the school offers are: English, German, Russian, Spanish, French and Italian. In the branch of foreign languages, the Italian and French languages are taught only as second and third language, while as a first language they are taught in the bilingual sections.

In these branches 61.7% of the curriculum is for the general formation of students through such subjects as Albanian language, literature, history, geography, mathematics, physics, chemistry, biology, information technology, psychology, knowledge on economy, knowledge on society, and knowledge on philosophy.

The diploma received in these branches makes possible university attendance at home and abroad. In the German

language branch, the most qualitative students can receive even the



high level diploma given by the German Federal Republic Ministry of Education.

Laboratorë dhe paisje didaktike

1. Laboratori i gjuhës së huaj.

Ky laborator ndihmon në aftësimin gjuhësor të nxënësve përmes veprimtarive mësimore praktike. Ai është i pajisur edhe me antenë satelitore për ndjekjen e programeve të drejtpërdrejta në gjuhë të huaj, si dhe me televizorë, video e magnetofonë të cilët përdoren gjerësisht për mësimin e gjuhës së huaj.

2. Laboratorë të informatikës.

Shkolla ka dy laboratorë të informatikës me 20 kompjutëra për të zhvilluar me kërkesa bashkëkohore lëndën e informatikës si dhe orë të veçanta për lëndët e tjera si gjuhë e huaj, matematikë, fizikë etj.



Laboratories and didactic equipments

1. The foreign languages laboratory. This lab helps to attain language proficiency through practical learning activities. It is equipped with a satellite antenna to attend live programs in foreign languages, and with TV sets, videos and tape-recorders which are also widely used for language teaching / learning.



2. Laboratories of informatics. The school has two laboratories with 20 computers to develop the subject of informatics and certain lesson hours of other subjects as the foreign language, mathematics, physics etc. in compliance with the contemporary requirements.

Biblioteka dhe palestra

Biblioteka ka literaturë të pasur në gjuhë të huaj dhe në gjuhën shqipe. Ajo është në shërbim të nxënësve për plotësimin e kërkesave mësimore dhe të interesave që ata kanë.

Palestra është rikonstruktuar dhe shërben për zhvillimin cilësor të mësimëve të edukimit fizik dhe të veprimtarive sportive.



Library and Gymnasium

The library is rich in the foreign and Albanian language literature. It is at the service of the students to meet their educational requirements and interests.

The gym is reconstructed and serves for the qualitative development of physical education lessons and sports activities.

Qendra e gjermanishtes

Në këtë qendër nxënësit zhvillojnë mësim dhe marrin informacion bashkëkohor për kulturën gjermane.



German Center

Students have lessons in this center and get contemporary information about the German culture.

Zhvillimi i talenteve dhe prirjeve të nxënësve

Shkolla zhvillon veprimtari të larmishme me të rinjtë e talentuar dhe me prirje të veçanta me këto synime :

- Identifikimin dhe nxitjen e talenteve e të prirjeve të nxënësve.
- Krijimin e mundësive për zhvillimin e talenteve dhe të prirjeve të të rinjve përmes veprimtarive të veçanta në përputhje me kërkesat dhe interesat e tyre.

Në shkollë zhvillojnë veprimtari sipas planifikimeve që bëjnë :

- Grupi i krijuesve të rinj.
- Grupi i interpretuesve të rinj (këngë, balet etj).
- Grupi i debatit në gjuhë të huaj.
- Grupi i gazetarëve, të cilët nxjerrin edhe gazetën e shkollës.
- Grupi i ekologjistëve të rinj.
- Ekipe sportive në volejball, basketboll, minifutboll dhe shah.



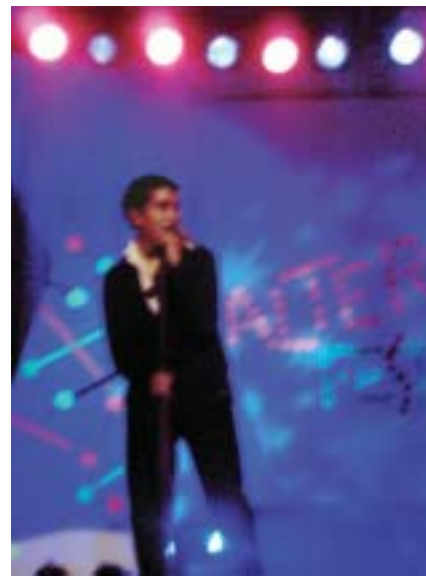
The development of talents and inclinations

The school organizes various activities with the talented youth and those that have special inclinations in order to:

- identify and stimulate the inclination and talent of students,
- create the opportunities for the development of the inclinations and talents of the youth through special activities in compliance with their requests and interests.

According to the plan the activities are done by

- the group of young creators.
- the group of young interpreters (songs, ballet etc).
- the group of the debate in foreign language.
- the group of journalists who publish the school journal.





- the group of young ecologists.
- sports teams in volleyball, basketball, minifootball and chess.



Binjakëzime

- Shkolla «Obere Aar »
- Taunsstein Gjermani.
- Liceu « Vittoria Kolonna »
- Arezzo Itali
- Instituti A.M.Kamato –
- Pieve San Stefano Itali
- Shkolla « Valle de Kamargo »
- Santander Spanjë





In Russia

School Twins



In Spain



In Germany

The school «Obere Aar» - Taunstein, Germany
 Lycee «Vittoria Kolonna» - Arezzo, Italy
 The Institute A.M.Kamato – Pieve San Stefano, Italy
 The school «Valle de Kamargo» - Santander, Spain

Orientim – këshillimi për nxënësit

Advisory orientation to students

Bashkëpunimi me komunitetin

Shërbimi i orientim – këshillimit kryhet nga grupi përkatës i përbërë nga dy sociologe.

The advisory orientation service is carried out by the respective group of two sociologists.

- **Bordi i shkollës.** Institucion që përfaqëson interesat e komunitetit ku vepron shkolla dhe funksionon si organ vendimarrës për drejtimin demokratik të problemeve administrative, financiare dhe të menaxhimit të shkollës.

- **Senati i shkollës.** Strukturë e pavarur organizative e nxënësve që siguron pjesëmarrjen aktive të tyre në proceset e ndryshme demokratike në shkollë e në komunitet.

- **Këshilli i prindërve të shkollës dhe këshillat e prindërve të klasave.** Këto bashkëpunojnë me drejtorinë e shkollës dhe mësuesit për mbarëvajtjen e punës mësimore dhe edukative në shkollë e jashtë saj. Ato ndihmojnë gjithashtu në krijimin e një frymë demokratikë, toler-

ance e bashkëpunimi ndërmjet nxënësve, mësuesve dhe prindërve.

- Përveç organeve të mësipërme, prindërit dhe nxënësit marrin pjesë edhe në *këshillat e klasave, këshillin e disiplinës* dhe herë pas here ftohen edhe në mbledhjet e *këshillit të mësuesve* ose të *drejtorisë*.

Collaboration with the community

The school board. An institution that represents the interests of the school community and serves as a legislative body for the democratic direction of the administrative, financial and managerial problems of the school.

The school senat. An independent organizing structure of students that secures the active participation in the different democratic problems in the school and community.

School parents council and class parents council. These collaborate with the school directorate and teacher for the progress of educational work in the school and outside. They also help create a democratic, tolerant and collaborative spirit among students, teachers and parents.

Besides the above bodies, parents and students do take part in **the class councils, the council of discipline**, and time and again they are invited even in the meetings of **the council of teachers** or **the directorate**.

Informacione të tjera

Çdo muaj organizohet takimi i mësuesve me prindërit. Me kërkesë të prindërve mund të organizohen edhe takime të veçanta.

- Në fillim të vitit shkollor çdo nxënës pajiset me librezën e nxënësit, e cila shërben për të mbajtur lidhje të mësuesit kujdestar me prindërit. Në këtë librezë shënohen edhe kërkesat e veçanta për leje që mund të kenë prindërit si dhe mungesat e nxënësve.

Other information

Every month there is a meeting of teachers and parents. At the requests of parents even special meetings can be organized.

At the beginning of the academic year every student is given a record book to keep the teacher in charge of a class in touch with the parents. Absences and special parental requests for permission are written down.

Konvikti

Për t'u krijuar mundësinë e vazhimit të shkollës nxënësve që vijnë nga rrethet funksionon konvikti. Godina ka 85 dhoma gjumi me dy krevate, 4 salla kulture, shërbim mjekësor me mjek dhe mjedise të tjera shërbimi. Nxënësit studiojnë pasdite në konvikt dhe zhvillojnë veprimtari të ndryshme kulturore-argëtuese.



The Boarding School

To give the opportunity to students coming from other districts to attend this school, there is also a boarding school. The building has 85 rooms with two beds each, four cultural halls, medical service with a doctor and other service environments. Students study there in the afternoons and develop various entertaining and cultural activities.